

Franckesche Stiftungen zu Halle

Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Episstola (svateho) Pawla Aposstola k Filipenskym.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

Epistola (swa- teho) Pawla Apосто- la k Silipenským.

Kapitola I.

Awel a Tymoteus služebnícy
Gejssie Krysta / wšedním
Swatým w Krystu Gejssi /
ěterž gsau w (městě) Silippis /
s Biskupy a s Jahny: I. Kor.

1/2. Judy wers. I. Skut 16/12.

2. Milost wám a pokoj od Boha Ot-
ce našeho a Pána Gejssie Krysta. Rjm. I/
7. 2. Kor. I/2.

(XXII. Neděle po S. Trogicy.)

3. Dělugi Bohu mému řdyž se koli na
wás rozpomenu. Efez. I/15, 16. seqq.

4. [Wždyčy při každé modlitbě mé / s
radostí za wšedčy za wás prosbu čině.]

5. Swašeho obcowání Ewangelium /
hned od prwnjho dne až posawád:

6. Gist gsa tmi / že ten ěterž začal w
wás dšlo dobré / dokoná až do dne Gej-
ssie Krysta: Žid. 12/2. I. Thes. I/3. Jan. 6/29

7. Gaž gest mi sprawedliwé tať smy-
sliti o wšech wás / proto / že wás w šrd-
cy mám y w wězení mém / a w obraňo-
wání / y w utworzowání Ewangelium:
wás (prawjm) wšedčy wčastnjky milosti
mně dané. Wers. 5. Efez. 3/1.

8. Swědek mi gest zagisté Bůh / ěterať
po wšech po wás taužjm / w šrewách Ge-
jssie Krysta: 2. Kor. I/23. Rjm. I/9-12.

9. A za to je modlím/ aby láska wásse
gessie wice a wice se rozhognowala/ w
známosti/ a we wsselikém smyslu: Efez.
I/16. Kolos. I/9. 2. Thes. I/II. 2. Kor. 8/7.

10. A tomu/ abyssie ztussením rozezna-
ti mohli užitečné wěcy (od nevžitečných:)
tak abyssie byli vprímj/ a bez aurazu/ až ke
dni Krystowu: Rjm. I2/2. I. Thes. 5/21.
I. Kor. I/8. Efez. I/4.

11. Naplnění gsauce owocem sprawedl-
nosti/ kterěz (nesere) skrze Gejisse Krysta/
k sláwě a k chwále Boží.) Gal. 5/22.

12. Chcýť pak bratřj/ abyssie wěděli/
že to (potussenj) kterěz mne (obřlčilo/) k
wětšimu prospěchu Ewangeliium přiz-
šlo: Efez. 6/21. 22.

13. Tak že wězenj mé pro Krysta/ roz-
hlásseno gest po wssém rathauzu/ y ginds
wssudy.

14. Amnozy z bratřj w Pámu/ spolehsse
na wězenj mé/ hogněgšj smělost magj bez
strachu mluwiti slowo (Boží.) Efez. 3/
13. I. Thes. 3/3.

15. Někteřj zagisté (gen) z záwisti a
nawzdoru/ někteřj pak také z obľbenj (so-
bě toho/) Krysta kážj.

16. Ti pak kteřj nawzdoru Krysta zwě-
stugi ne w čistotě/ dominjwagi se/ že mi k
wězenj mému sfauzenj přidadj:

17. Kteřj pak z lásky/ (ti) wědj/ že sem k
obraně Ewangeliium postawen. Wers. 7.

18. (Ale) což pak (o tož) nýbrž gačým
koli způsobem/ buď w samé twárnosti/
buď w prawdě Krystus se zwěstuge: y z
tohoť se radugi/ a gessie radowati budu.

19. Neboť wjm/ že mi to přigde k spa-
senj skrze wássi modlitbu/ a pomoc Duchá
Gejisse Krysta: Efez. 6/19. Rjm. 15/30.

20. Pos

20. Podle pečlivého očekávání a naděje mé/ že v ničemž nebudu zahanben: ale ve vši důstojné snělosti jako (y prvé) vždycky/ tak y nyní veleben bude Kristus na těle mém/ buďto skrze žiznot/ buďto skrze smrt. Rjm. 5/5.

21. Mně zajiště živu býti (gest) Kristus/ a umřeti/ zysk. Gal. 2/20. Jan. 14/6. Skut. 3/15.

22. Gestli mi pak prospěšněgi živu býti v těle pro práci/ tedy newím co bych zvolil.

23. Koběmuž se k tomu nařkoňugi/ žádost máge umřeti/ a býti s Kristem/ (což by) mnohem lépe bylo: 2. Kor. 5/8.

24. Ale pozůstati (gestě) v těle/ potřebněgi (gest) pro vás.

25. Máčez spoléhage/ wjm že pobudu/ a s wami sewssemi spolu pozůstanu/ k wássemu prospěchu/ a k radosti wjry: c. 2/24. Rjm. 4/21.

26. Aby se wásse ze mne chlauba w Kristu Gejissi rozhognila/ skrze mau opět wám zase přítomnost. 2. Kor. 1/14.

27. [Toliko kaž slusji na (včastniťy) Ewangelium Kristowa obečte/ abych buďto přigda (k wám) a wida wás/ buďto vzdálen gsa/ slyšel o wás/ že stogite w gednom duchu/ gednomyslně pracugje w wšre Ewangelium. Gen. 17/1. Efez. 4/1. 1. Thes. 2/12. c. 4/1. Skut. 4/32.

28. A wničemž se nestračugte proti: wnjtů: což gest gim gistým znamením zahynutj/wám pak spasenj/ a to od Boha. Mat. 10/28. Skut. 18/9. 10. Filip. 3/19.

29. Nebo wám gest to z milosti dáno pro Krista/abyyste netoliko w něho wěřili/ ale také pro něj y trpěli: Skut. 5/41.

30. Týž

30. Tým bog magice / galyšite při mně
widěli / y nynj o mně slyšite. I. Kor. II/I.
Skut. 16/12-24. Kol. 2/I.

Kapitola II.

BKorož gestli gake potěssenj w Kryz-
stu / gestli fteré vtěssenj lásky / gestli
fterá spekečnost Duchá / gsauili fterá střes-
wa a slitowánj / Rjm. 12/I. 10.

2. Naplňte radost mau (wtom /) aby-
šite gednostegněho smyslu byli: gednos-
stegnau lásky magice / gednodušsij gsau-
ce / gednostegně smýšlegice. c. I/27. c.
3/16. I. Petr. 3/8.

3. Nic (nečiňte) škrze swár / a nebo
marnau chwáfu: ale w počore gedni dru-
hé za důstogněssj sebe magice / I. Kor.
3/3. Luk. 18/14. Gal. 4/26. Rjm. 12/10.

4. Nehledeyte gedentkazdý swých wěcý /
ale každý také toho což gest giných. Rjm.
15/2. I. Kor. 10/24. 33. c. 13/5.

(w Meděle Kwětnau.)

5. To tedy cyíte na sobě / co y na Krystu
Gejšši: Mat. II/29. Jan. 13/15.

6. Kterýž gsa w způsobu Božim / nepo-
ložil sobě toho za laupež / rowný býti Bo-
hu. Jan. I/12. c. 17/5. 2. Kor. 4/4. Kol.
1/15. Žid. 1/3.

7. Ale samého sebe zmaril / způsob slu-
žebníka přigaw / podobný lidem věinen:
Žid. 2/14-17. Mat. 20/28. Jan. 13/5.

8. A w způsobu nalezen gako člověk /
ponížil se / poslušný gsa věinen až do smrti /
a to (do) smrti kříže. Jan. 10/18.

9. Protož y Bůh powýšil ho nadewšse /
a dal gemu gměno fterěž gest nad každé
gměno: Žalm. 110/7. Skut. 2/33.

10. Aby we gměnu Gejšše každé koleno
kles-

klekaťo/ těch kterjž gsau na Nebesých/ a
těch genž gsau na zemi/ y těch genž gsau
pod zemj: Rjm. 14/ 11. Žgew. 5/ 8. 13.

11. A každý gazyť (aby) wyznáwal/ že
Gejřs Kryřtus (gest) Pánem k sláwě Boz
ha Otce.) Stut. 2/ 36. Rjm. 14/ 9.

12. A tať mogi milj/ gaťož ste wždyťy
posluffni byli/ netoliťo w přjtomnosti
mé/ ale nynj mnohem wjceťdyž sem wzdá-
len od wás/ s báznj a s třesenjím spasenj
swěťoneyte. I. Petr. 1/ 17. Žudy Wers. 23.

13. Bůh zagiťe gest kterjž působj w
wás y chrěnjy skutečně činěnj/ podle doz-
břel libé wůle (swě.) Jan. 6/ 65. c. 15/ 5.
2. Kor. 3/ 5. Žid. 13/ 21.

14. Wseťo činte bez reptánj/ a bez poz-
chybowánj: Jan. 6/ 43. Rjm. 12/ 17.
I. Petr. 4/ 9. I. Tim. 2/ 8.

15. Abyřie byli bez rhony/ a vřjmi/
synowé Božj/ bez obwíněnj vprořted
národu zřeho a přewráceného: mezy
kterymžto swěťte gaťožto swěťla na swě-
tě/ c. 1/ 10. I. Petr. 2/ 12. I. Kor. 5/ 9. 10.
II. Mat. 5/ 14. Efeř. 5/ 8.

16. Slowo žiwota zachowáwagje/ k
pocřiwostj mé w den Kryřtů/ (aby bylo
widjno) že sem ne nadarmo běžel/ ani na-
darmo pracowal.] 2. Tim. 1/ 13. Žid. 4/
14. c. 10/ 23. 2. Kor. 1/ 14. I. Kor. 9/ 24.
Gal. 2/ 2. I. Thes. 3/ 5.

17. A bychť pať y obětowán byl pro
obět a službu wřre wassj/ radugi se/ a spo-
řu radugi se se wřřsemi wami: c. 1/ 18.
2. Kor. 7/ 4. 2. Tim. 4/ 6.

18. A teř y wy radũgte se/ a spořu ra-
dũgte se semnau. c. 3/ 1. c. 4/ 4.

19. Mami pať naděgi w Pánu Gejřři/
že Tymotea brzy possliwám/ abych y gá
poř

vy. 20. Opíno Vy Xos dzo nua br
to nif uliz gat, od rino bín
574 Epistola S. Pawla 4 Kap. 2.

potogne mysu byl / zwěda kterať wy se
máte. Skut. 6/1. I. Thes. 3/2.

20. Nebo žádného tať gednomyslného
nemám / kterýž by tať wlastně o wásse wěs
cy pečował. I. Kor. 16/10.

21. Wšicni za giste swých wěcý hleda-
jí / a ne těch kterěž gsau Krysta Gejisse:
Werš 4. 2. Tim. 4/10. 16. I. Kor. 10/24.

22. Ale geg zkusněného býti wjste / (po-
dlé toho /) že gaťož syn s Otcem sem nau-
prísľuhował w Ewangelium. I. Tim. 1/2.

23. Tohoť hle naděgi mám že possli/
gaťž gen porozumím co se bude diti se-
mnau. Esez. 6/22.

24. Mámť pať naděgi w Pánu / že y
sám brzo (ť wám) přigdu. Žilem. werš. 22.

25. Ale zdálo se mi za potřebné / Epas-
trodyta bratra a pomocníka / a spolu ry-
tíre mého / wásseho pať Apóstola / y slu-
žebníka w potřebě mé / poslatiť wám.

26. Poněwadž taťowau měl žádost
wás wšecť (widěti /) a welmi těžek nad
tím byl / že ste o něm slyšeli / žeby byl ne-
mocen. c. 1/8.

27. Abyť gest giste nemocen / (y) blíž-
zeť smrti: ale Bůh se nad ním smilował:
a ne nad ním toliťo / ale y nademnu / a-
bych zámutku na zámutek neměl.

28. Protož tím spěšněgi poslal sem ho
ť wám / aby ste widance geg zase / zrado-
wali se / a gá abych byl bez zámutku.

29. Protož přigmětež geg w Pánu se
wšij radostí / a mějte taťowé w poctiwo-
sti: Rjm. 16/2. Luf. 10/16. I. Tes. 5/12.
I. Tym. 5/17. Židů. 13/17.

30. Neboť gest pro dšlo Krystowo ať
smrti se přiblížil / opowážíw se života swě-
ho / (gedně) aby doplnil to / wčemž ste wy
měli

meli nedostatek při poslažení mně.
I. Kor. 16/17. Jilem. Werš. 13.

Kapitola III.

Dale pať bratři moci / radugte se w
Pánu. Jednostegných wěcý wám
psáti mně se giste nesteystě / wám pať (to)
bezpečné gest. 2. Kor. 13/11. I. Thes. 5/16.
Jaf. 1/2. I. Petr. 4/13.

2. Wize psy / wize zlé dělňky / wize
rozrůžu: Izai. 56/10. Rjm. 16/18.

3. Nebo myť sine obřizka krejž duchem
slaužime Bohu / a chlubime se w Krystu
Gejssi / a nedaufáme w těle. Rjm. 3/30.
c. 2/29. c. 4/11. 12. c. 7/6. Jan. 4/24.

4. Ačkoli y gá mohl bych daufati w těs
le. Ddálit se komu giněmu / žeby mohl
daufati w těle / gá (mnohem) wice. Rjm.
11/1. 2. Kor. 11/21. 22.

5. Obřezán gsa osmého dne / (gsa) z roz
du Izraelského / pokoleni Benyaminow
wa / žid z židů / podle zákona Saryzeus:
Skut. 23/6. Gal. 1/14.

6. A z strany horliwosti protiwnjě Cyr
kwe: z strany (pať) sprawedlnosti zákona
m/ gsa bez rhony. Skut. 8/3. Gal. 1/13. 14.

7. Ale to což mi bylo zyskem / položil
sem sobě pro Krysta za škodu. Mat. 13/44.

8. Wlybrž y wšedky wěcy počládám škod
au býti / pro wywýssenost z námosti Kry
sta Gejisse Pána mého / pro něž sem to
wšedko stratil / a mám to gačo za leyna /
(gedné) aby ch Krysta zýskal. Jer. 10/16.
Gal. 2/20. Žid. 11/26. Jan. 17/3. Kol. 2/2.

9. A w něm nalezen byl / nemagicý mé
sprawedlnosti kteraž gest z zákona / ale
tu kteraž gest z wjry Krystowy / tu spra
wedlnost / kteraž to gest z Boha / a w wjre
(zalez

(zálež:) Rjm. 3/21, 22. c. 1/17. c. 4/3. c. 9/30. Žid. 4/3. 1. Petr. 2/6.

10. Abych (tak) poznal geg/a (diwnau) moc wztřissenj geho / y společnost vztrpenj geho / připodobňuje se k smrti geho: Rjm. 6/3, 4, 5. c. 8/17. 2. Kor. 4/10, 11. 2. Tym. 2/11. 1. Petr. 4/13. Rjm. 8/29.

11. Ždabych tak přissel k wztřissenj smrti wých:

12. Než bych již dosáhl / a neb již dokonatým byl: Ale snažně běžim / ždabých y dostihnauti mohl / načež vchvácen gsem od Krysta Gežisse. Žid. 12/12. 1. Kor. 9/26. 1. Tim. 6/12. Jan. 6/44. c. 12/32. Rjm. 6/2.

13. Bratři gať nemám zato že bych již dosáhl:

14. Ale to gedno (činim /) na ty věci kterež gsau za mnau zapomínage / k těm pak kterež gsau předem nau vsylně chwátage / k cýli běžim k odplatě swrchowaného powolání Božího w Krystu Gežissi. Žal. 45/11. Luť. 9/62. Žid. 3/1. Mat. 16/27. 1. Kor. 9/25. 2. Tim. 4/7.

15. Protož kterižkoli sme dokonali / to smýsleme: a patli w čem ginať smýslite / y toť wám Bůh zgewj. 1. Kor. 2/6. c. 14/20. Kol. 2/10. c. 4/12.

16. Ale k čemuž sme již přissli / w tom přigednostegném zústáweyme pravidle / a gednostegně smýslme. Gal. 6/15, 16. Žil. 2/25. 1. Petr. 3/8.

(XXIII. Neděle po S. Trogicy.)

17. Spolu následownicy mogli buďte bratři / a ssette těch kteriž tak chodj / gaťož máte příklad na nás. 1. Kor. 4/16. c. 11/1. 1. Tes. 1/6. c. 2/10. 1. Tim. 4/12.

18. Neboť mnozí chodj / o nichž sem čas stokrát pravil wám / a nynj s pláčem pravim /

wjm/ (žeť sau) nepřátele křiže Krystowa.
Rjm. 16/17. Gal. 6/12.

19. Gichžto konec (gest) zahynutj: ge-
gichžto Bůh (gest) bricho / a sláva (ge-
gich) w mrzkostech gegich / kterjž o zema-
ské wěcy stoji. 2. Kor. 11/12, 15. Rjm. 16/
18. c. 8/5, 6.

20. Alenásse obcowánj gestit w nebes-
sých/ odkudž y Spasitele očekáwáme Pá-
na Gejisse Krysta: Efez. 2/6. Kol. 3/3.
Šid. 13/14. Skut. 1/11. 1. Tes. 4/16. *Halle-*

21. Kterjž promenj to tělo násse ponj-
ženě tať aby bylo podobné k tělu sláwy
geho/ podle mocnosti té kteraužto on mo-
cen gest y wsecky wěcy podmaniti sobě. 1.
Kor. 15/ 42-44, 53. Kolos. 3/ 4. 1. Jan.
3/ 2. Mat. 17/ 2.

Kapit. IV.

Tať bratři mogi milj a přezadaucý/
radost a fortuna má / tať stůgte w
Pánu/ milj. c. 2/ 16. 1. Tes. 2/ 19, 20.

2. Ewody prosým/ y Syntychény proz-
sým / aby gednostegně smyslily w Pánu.
c. 2/ 2, 5. 2. Kor. 13/ 11.

3. Ano y tebe prosým towaryšši mŭg
wlastnj/ budjž gim pomocen/ Eterěžto w
Ewangelium spolu semnau pracowaly/
y spolu s Klimentem/ a s ginými pomoc-
njšy mými: gegichžto gměna (napsána
sau) w knize žiwota. c. 1/ 27. Luť. 10/ 20.
Žalm. 69/ 29. Žgew. 3/ 5. c. 13/ 8. c. 20/ 12.

(IV. Meděle Adwentnj.)

4. Radůgte se w Pánu wždycky: opěť
prawjm/ radůgte se: c. 3/ 1. Žalm. 32/ 11.
c. 33/ 1. 1. Tes. 5/ 16.

5. Středmost wásse známa buď wsech-
něm lidem: Pán blizko. 2. Petr. 3/ 8, 9.
Šid. 10/ 25. Žgew. 1/ 3. Žalm. 145/ 18.

xy. 20. 21. *war Bb dro 6. W*
Baron von W... Text
15. Nov. 1718. in Schut L. P...

6. Onic nebudte pečlivi: ale we wšech wěcech škrze modlitbu a poníženau žádost s dítu činěním/ prosby vaše známy budte Bohu: Mat. 6/25. seq. I. Tim. 6/8. 17. I. Petr. 5/7. I. Tim. 2/1.

7. A požog Boží kterýž přewyšsuge každý rozum/ hágiti bude srdcí vašich y smyslů vašich w Kristu Ježíši.) Rjm. 5/1. c. 14/17. Jan. 14/27. Efez. 2/14.

8. Dále pať bratři/ kterékoli wěcy gsau prawě/ kterékoli poctiwě/ kterékoli spravedliwě/ kterékoli čisté/ kterékoli milé/ kterékoli dobropowěstné/ gestli která ctnost/ a gestli která chwála/ o těch wěcech přemysllájte: Rjm. 12/17. c. 13/13. 2. Kor. 8/21. Efez. 4/29.

9. Kterýmžste se y naučili/ (ge) y přigazli/ a slyšeli y widěli na mně: Ty wěcy činte/ a Bůh požoge/ budeť s wámi. c. 3/17. Rjm. 15/33. c. 16/20. 2. Kor. 13/11.

10. Zradowal sem se pať w Pánu welice (z toho/) že giž opět zase rozželenala se péče vaše o mne/ náčež (bezpochyby) y (prwě) myslilište: ale nedostaťo se wám přihodného času. 2. Kor. 11/9.

11. Ne proto žebych gáťau nauzy měl/ toto prawím: nebo gá naučil sem se dosti mti na tom/ což mám. I. Tim. 6/8. Žid. 13/5.

12. Vmijmť y snížen býti/ vmijm také y hognost mti: wšsudy a we wšech wěcech pocwičen sem/ y nasycen býti/ y lačněti/ y hognost mti/ y nauzy trpěti/ I. Kor. 4/11.

13. Wšsečťo mohu w Kristu kterýž mne posyluge: Mark. 9/23. Žid. 11/33-37.

14. A wšsť dobře stvčini/ obcowasť wšse mému sřauženj. c. 1/7. Žid. 10/33.

15. Wjte pať y wy Silipenssi/ že při počátku Ewangeliu/ řdyž sem šel z Miascedosť

cedonye/ žádný zbor nedělil mi z strany
dánj a wzetj/ než wy sami: 2. Kor. 8/ 2. 8.

16. Ano y do Tesalonyky gednau y po
druhé čehož sem potřeboval / poslal
sem mi:

17. Ne proto že bych hledal darů: ale
hledám vžitku hogného k wassemu pro-
spěchu. Luk. 13/ 6. 7. Rjm. 15/ 28. Tit.
3/ 14. 2. Kor. 9/ 6-12. c. 12/ 14.

18. Přigali sem pať wssedko / a hogněť
mám: naplněni sem (giz) wzaw od Epas-
trodyta/ to což (posláno bylo) od wás/ k
wůni sladkosti/ obět wzácna (a) libau
Bohu. 2. Kor. 9/ 12. Efez. 5/ 2. Žid.
13/ 16. 1. Petr. 2/ 5.

19. Bůh pať můg/ naplnjť každou potře-
bu wássi/ podle bohatstwj swého slawně/
w Krystu Gejissi. Žalm. 63/ 1. 2. Kor.
9/ 8. 1. Kor. 1/ 7. Jan. 1/ 16.

20. Bohu pať a Otcy nassemu sláwa
nawěky wěkůw/ Amen.

21. Pozdrawtež wssedh Swatých w
Krystu Gejissi. Pozdrawugjť wás bra-
tj kterjž gsau semnau. Judy wers. 1.

22. Pozdrawugjť wás wssicni Swa-
tj/ zwláště pať ti kterjž gsau z domu Cy-
sarrowa. 2. Kor. 13/ 12. Skut. 10/ 1.

23. Milost Pána nasseho Gejisse Kry-
sta se wssemi wámi/ Amen. 2. Thes. 3/ 17.

[List tento] k Filipenským/ psán gest z
Rjma po Epastrodytowi.

c. 1/ 7.

Epistola [swa- teho] Pawla Apostola k Kolosenským.

Kapit. I.

Alweł Apostol Gejisse Krysta/
sfrze wůli Boží/ a Tymoteus
bratr: Filip. I/I. Efez. I/I.

2. Těm kterjž gsau w (mēs-
stě) Kolosfys/swatým a wěro-
ným bratřim w Krystu: milost wám a
pokog od Boha Otce nasseho/a Pána Ge-
jisse Krysta. Rjm. I/7. 2. Kor. I/2.

3. Džky činjme Bohu a Otci Pána na-
sseho Gejisse Krysta / wždyčy za wás mo-
dléce se: Filip. I/3.

4. Slyssawše o wšre wasši w Krystu
Gejissi/ a o lásce k wossechněm Swatým:
Efez. I/15. Silem. v. 5. I. Thes. I/3.

5. Pro naděgi složenu wám w nebe-
sých: o njž ste prwě slysseli w slowu praw-
dy/ (genž gest) Ewangelium: Werš. 27.
I. Petr. I/3. 4. 2. Tim. I/12. Efez. I/13. Jak.
I/18. Týt. 2/13.

6. Kterěž gest přišlo k wám/ gačo y na
wšeděn swět: a owoce nese gačo y w wás:
od toho dne w kterémž ste slysseli / a po-
znali milost Boží w prawdě: Rjm. 10/18.
Mark. 4/8. Jan. 15/16.

7. Gačož ste se y naučili od Epafry mi-
lého spoluslužebnjka nasseho/ kterjž gest
wěrný k wám služebnjč Krystu: c. 4/12.

8. Kterjž také oznámil nám lásku wás-
ši w duchu. I. Jan. 3/18. Efez. 6/18.

(XXIV.)

(XXIV. Nedele po S. Trogicy.)

9. Protož y my od toho dne gatž sme (to) vslyšeli / nepřestáváme modliti se za vás a žádati / abyšste naplněni byli známosti vůle geho / we wšij maudrosti a rozumnosti duchownj. Wers. 3. Efez. I/15. 16. c. 5/10. Rjm. 12/2. Filip. 1/9. 10.

10. Abyšste chodili hodně Pánu k wšij (geho) lbežnosti / w každém skutku do brém / owoce wydáwagice / a rostauce w známosti Boží. Efez. 4/1. seqq. 1. Thes. 4/1. seq. c. 5/5-8. Jan. 15/16. Efez. 4/15.

11. Wšij mocý zmocnění gsauce / podle slyš sláwy geho / k wšij trpělivosti a do bratřivosti s radostí: 1. Kor. 16/13. Efez. 3/16. c. 4/2. Žid. 10/34. Skut. 5/41.

12. Džky činjce Otce / kterýž hodně nás učinil účastnosti losu swatých w swětle: 2. Kor. 3/5. 6. Skut. 26/18.

13. Kterýž wytrhl nás z mocy temnoti / a přenesl do královstwj milého Syna swého: Efez. 2/2. 1. Petr. 2/9. Žid. 2/14. 1. Thes. 2/12. Mat. 3/17. Efez. 1/6.

14. W němžto máme vykupení / (skrze krew geho / (totiž) odpauštění hříchůw.) Efez. 1/7. Skut. 20/21. Žgew. 1/5.

15. Kterýž gest obraz Boha newiditelného / (a) přworozený wšeho stwoření. Jan. 15/9. Žid. 1/3. Rjm. 8/29. Žgew. 3/14.

16. Nebo skrze něho stwořeny sa wšesky věci / kterež gsau na nebi y na zemi / widitelné y newiditelné: buďto trůny wé nebo panstwa / buďto knížatstwa / nebo mocnosti / wšedko skrze něho a pro něho stwořeno gest: Jan. 1/3. Efez. 3/9. Žid. 1/2.

17. A on gest předewšjim / a wšedko w něm stoji. Wers. 15.

18. A onť gest hlawa těla Cýrkwe / kterýž gest počátek / (a) přworozený zmrtvých

wých / aby tak on we wšsem prwotnost
držel: Efez. I/22.23. I. Kor. 15/20.

19. Poněwadž se zaljbiło (Otcy/) aby w
něm wšseda plnost přebýwala: Jan. I/16.
c.3/34. Kol. 2/9.

20. A škrze něho aby smjřil ssebau wšse
čto w počog wwodě škrze krew křže geho/
škrze něg / (prawim/) buďto ty wěcy kře=
rež gsau na zemi / buď ty kterež (gsau) na
nebi. Rjm. 5/10. Efez. 2/14.16. 2. Kor. 5/
18.19. c.1/10. I. Jan. 4/10.

21. A wás (taťe) něčdy odcyzeně / a nez
přátely / w mysli (wášj obráceně) kř štut=
kům zlym / nynj giž smjřil. Efez. 2/1.2.12.
Rjm. 5/10. c.8/7.

22. W těle massa swěho škrze smrt: a=
by wás postavil swatě a nepoštworněné /
a bez vfony před obličegem swým. Efez.
2/14.15. c.1/4. Jan. 17/19.

23. Wšsadž gestliže zůstáwáte w wjře za=
loženi a pewnj / a nevhylugete se od nadě=
ge Ewangelium kterežste slysseli / genž
gest kázáno wšsemu stworenj / kterež gest
pod nebem / gehožto gá Pawel učiněn sem
služebnj: Jan. 15/5.6. I. Kor. 16/13. c.15/
58. Žalm. 19/5.

24. Nynj radugi se z wtrpenj mých (kře=
ráž snášim) pro wás / a doplnugi ostatky
sfauzeni Krystowých na těle mém za ge=
ho tělo / genž gest Cyrkeu: Žilip. 2/17.
Efez. 3/1.13. 2. Kor. 1/5.6.

25. Gegjžto učiněn sem gá služebnj /
tak gaž mi to swěřil Bůh / na to abych
wám slaužil / a tak naplnil slowo Božj.
Efez. 3/2.7. Rjm. 15/17.18.19.

26. (Genž gest) tagemstwj skryté od wě=
ků a národů / nynj pať zgeweně swatým
gehó. Efez. 1/9. c.3/9. I. Kor. 2/10.

27. Gimž

27. Uinžto dach i áci znamo včiniti/
 fterakeby bylo bohatstwj slawného taz-
 gemstwj tohoto mezy Pohany: genž gest
 Krysius w wás / (fteryž gest) naděge stáz-
 wy. Rjm. 9/23. Efex. 1/7. 18. c. 3/8. 2. Kor.
 13/5. Jan. 17/21. c. 15/4. Efex. 3/17. 1. Tes.
 1/3. 1. Tim. 1/1.

28. Kteréhož my zwěstugeme / napo-
 minagjce každého člověka / a včjce každé-
 ho člověka / we wšij maudrosti: aby-
 chom postavili každého člověka do konas-
 lého w Krystu Gejssi: Jan. 1/7. 1. Kor.
 2/6. 7. 2. Kor. 11/2. Efex. 4/13. c. 5/27.

29. Včej y pracugi / boguge podle té-
 geho mocnosti / fteráž dělá we mně (dšlo
 šwé) mocně. Silip. 3/21. c. 4/13.

Kapit. II.

Scyt zagisté abyssie wěděli fterakau
 nesnáž mám o wás / a o ty fterjž
 (gsau) w Laodycij / a fterjžtoli newiděli
 twári mé podle těla: Silip. 4/3. 1. Tes. 2/2.

2. Aby potěšena byla srdce gegich / spo-
 gená w lásce / a to že wšsemu bohatstwj
 přegistého smyslu / k poznánj tagemstwj
 Boha y Otce / y Krysta (Pána:) c. 3/14.
 1. Kor. 1/4. 5. Silip. 1/9. c. 3/8. Jan. 17/3.

3. W němžto sau skryti wšidni poklas-
 dowé maudrosti a známosti. c. 1/19.

4. A totož prawjm / (proto) aby wás
 žádný falešně dowodě / neotlamal poz-
 dobnau k prawdě řečj. Wers. 18. Efex.
 5/6. Rjm. 16/18. žid. 13/9.

5. Nebo ačkoli vzdálen gsem tělem /
 wšak duchem s wámi gsem / raduge se / a
 wida rád wás / a wtwrzenj té wjry wšij w
 Krysta. 1. Kor. 5/3. c. 14/40. 1. Tes. 2/
 17. Kol. 1/23. Efex. 3/17.

Bb 4

6. proz

6. Protož gaž ste přigali Krysta Ge-
žisse Pána/ (tak) w něm choďte: I. Thes.
Ep. 4/1. I. Jan. 2/6. Judy wers. 3. 20.

Jud. 7. W koreněnj a wzdeľanj na něm/ a
w stworenj w ně/ gaž sie naučeni/ roz-
12. hognugice se w nj s djetw činěnjm. Efez.
3/17. c. 2/22. I. Petr. 2/5. I. Thes. 5/18.

8. Sledtež/ atby wás nědo neoblaupil
maudrosti swěta/ a marným zřamánjím/
(vše) podle ustanowenj lidstých/ podle
žiwů swěta/ a ne podle Krysta. Mat.
15/9. Rjm. 16/17. 18. Gal. 4/3. 9.

9. Lebo w něm přebýwá wšedčaplnost
Božstwi tělesně: Jan. 1/14. Kol. 1/19.

10. A (wy) w něm ste doplněni: křes-
týžto gest hlawa wšeho knjzastwa a moc-
nosti: c. 1/28. Filip. 3/15.

11. W němžto y obřezáni ste/ obřezánjím
ne rukau učiněnjm/ swěťše tělo hřichů
w obřezánj Krystowu: Rjm. 2/29. c. 6/6.
Filip. 3/3. Efez. 4/22-24.

12. Pohřbeni gsaue s njm we křtu/ křže
kterýžto y spolu s njm zmrtwých wstali
ste/ křže wiru kteráž gest dílo mčnosti
Boží/ kterýž wzkřisyl geg zmrtwých. Rjm.
6/4. Gal. 3/27. Efez. 1/19. 20. c. 3/7.

13. A wás (gestě) mrtwé w hřisich a w
neobřizce těla wšeho/ spolu s njm obřiz-
wil/ odpustiw wám (s milosti) wšedky
hřichy: Efez. 2/1. 5. II. Luk. 7/42.

14. (A) smazaw proti nám ten zápis/ genž
záležel w ustanowenjch/ a byl odporný
nám/ y wyzdwihl geg z prostředku/ přiz-
biw geg křži: Efez. 2/15. I. Petr. 2/24.

15. (A) oblaupiw knjzastwa y moci/
wedl ge na odíwu zgewně/ tryumf šas-
wiru nad nimi křže něg: Žalm. 68/19.
Mat. 12/29. Jan. 12/31. Efez. 4/8.

16. Prož

16. Protoř žádný wás nesud pro pokr-
a neb pro nápoj/ a nebo z strany (někter-
ého) Swátku/ nebo nowuměsyce/ a ne-
bo Sobot/ Rjm. 14/ 2. 3. Gal. 4/ 10.

17. Kterěžto wěcy gsau sijn budaucých:
ale (to od čehoř se sijn dělal/ gestit) tělo
Kryřtowo. řid. 8/ 5. c. 10/ 1.

18. Niř žádný wás nepředchwačug swě-
myslně pořora/ a náboženřtwjím anděl-
řkým: w to čehoř newiděl (wysokomyslně)
se wydáwage/ marně se nadymage smy-
řlem těla swěho: Efeř. 5/ 6. 2. Thes. 2/ 3.

19. A nedrže se hlavy/ od niř wřřed-
tělo po řlaubjch a řwazých wřřdělaně a
řpogeně/ rořte Bořjm zřřřřem. Efeř. 4/ 15.

20. Poněwadř tedy zemřewřře s Kry-
řřem (oswobořeni řte) od řiwolů swěta/
pročěř tař gařobysřře řiwi byli swětu/ řě-
mi ceremonyemi dāte se obřřěřowati:
Rjm. 6/ 3. 5. Gal. 2/ 19. c. 4/ 3-5. 9.

21. (Kdyř řřřāno býwā/) Ktedořřķey ře/
ani ořaűřřey/ aniř se s řjm obřřey:

22. Kterěžto wřředřř wěcy/ řamým wřř-
wānjm gich (přichāřegi) ř řřāře: (a toř
wřře nenj neř) podle přřřāřanj a wčem ři-
řřých: Mat. 15/ 9. Tit. 1/ 14.

23. Ačřřoli (pař) ty wěcy magj twāř-
noř maűdrosřři/ w zpřřřobu řě nábořřnořři
pořřinaurně/ a w (powřřdnj) pořřoře/ y
w neodpaűřřřenj řělu: (a wřřřāř) negsau
w řādne řlatnořři/ (řdyř přřřāřēřegi toř
liřo) ř nasřycenj řěla. 1. Tim. 4/ 8. c. 5/ 23.

Kapitola III.

Kotoř powřřaliliřte s Kryřřem/
wřřdnjch wěcy řledeyte/ řdeř Kry-
řřus na prawicy Bořj ředj: c. 2, 12. Rjm.
6/ 5. Efeř. 1/ 20. Mat. 6/ 21.

2. O sworchnj wěcy pečügte/ ne o zem=

ské. Mat. 6/33. Šilip. 3/13. 14. 19. 20.

3. Nebo zemřeliste/ a žiwot wás skryt
gest s Krystem w Bohu. Rjm. 6/2. Gal.
6/14. 1. Petr. 2/24. 2. Kor. 5/7. Gal. 2/
29. 1. Jan. 5/11. seq. 2. Tim. 1/12.

4. Když se (pať) wěže Krystus/ žiwot
nás/ tedy y wy wěžete se s njm w sláwě.
Jan. 14/6. Šilip. 1/21. 1. Kor. 15/43.
2. Thes. 1/10. 1. Jan. 3/2.

5. Protož mrtwěte audy wás se zemské/
smilstwo/ nečistotu/ chlipnost/ žádost
zlaú/ y laťomstwj/ genž gest modlám slau=

ženj. Mat. 18/8. Efez. 4/22. Rjm. 6/6. 13.
6. Pro kterěžto wěcy přicháry hněw
Boží na syny newěrné/ Rjm. 1/18.

7. W kterýchžto (hrěšich) y wy někdy
chodiliste/ řdyž ste žiwi byli w nich. Rjm.
6/19. 20. 1. Kor. 6/11.

8. Ale giž nynj složtež y wy wšedto to/
hněw/ prchliwost/ zlobiwost/ zlořečeni
(y) mržkomlunowost (zapuďte) od wš
wšich. 2. Kor. 7/1. 1. Petr. 2/1. seq.

9. Kležete gedni na druhé/ řdyž ste
swětleli (s sebe) starého člowěka s skutky
geho. Efez. 4/22. 25. c. 5/4.

10. A oblekli toho nowého/ obnowu=

gicýho seť známosti (gasné/) podle obrezu
toho genž geg stworil. Rjm. 12/2.
2. Kor. 3/18. Efez. 4/24.

11. Kdežto není Řet/ a Žid/ obrizka/ a

neobrizka/ cýzozemec/ a Scýta/ služebnj
a swobodný: ale wšedto a we wšech Kry=

stus. Gal. 3/28. 1. Kor. 7/19. Efez. 1/10.

(V. Meděle po Třech Králích.)

12. Protož oblectěž se gaťo wymolenj
Boží/ swatj/ a milj/ w střewa miřosr=

denstwj w dobrotiwost/ nijké o sobě smyz
menj/

23. A wššedŕo cožbyšštetoli činili/ z srdce činite/ gaŕožto Pánu a ne lidem:

24. Wědauce že ode Pána wzyti máte odpłatú (wěčného) dědictwý: nebo Pánu Krystu slaužite: Efez. 6/8.

25. Kdožby pať neprawost páchal/ odměnu své neprawosti wezme: a není přigmáný osob (v Boha.) 2. Kor. 5/10. Skut. 10/34. 1. Petr. 1/7.

Kapit. IV.

Nani spravedlivě a slusně s služeb-
níky (wášími) nařádegte: wědauce/
že y wy Pána máte w nebesých. Efez. 6/9.

2. Na modlitbě buďtež wstawičnj/bdíce w tom s dítu činěnjm. Luk. 18/1. Rjm. 12/12. Efez. 6/18. 1. Thes. 5/17.

3. Modléce se spolu y za nás/ aby Bůh otevřel nám dvěře slova/ k mluwení o tagemstw Krystowu/ pro něž y w wěze-
nj gsem: Efez. 6/19. 2. Kor. 2/12. Kol. 1/26.

4. Abych ge zgewowal/ tať gaťž mi ná-
leží mluwiti. Tit. 1/3.

5. Chodtež w maudrosti před těmi kte-
říž gšau wně/ čas řupugje. Efez. 5/15. 1. Thes. 4/12. 1. Petr. 2/12. Rjm. 12/11.

6. Reč wáše wždydý budiž přigemná/
ozdobená solj: tať abyššte wěděli/ kte-
raťbyššte měli gednomu každému odpo-
wěditi. c. 3/16. Mark. 9/50. 2. Kor. 8/21.

7. O wěcech mých o wššech oznámj
wám Tychiŕus/ bratr milý/ a wěrný slau-
ha (Krystů/) a spolu služebníč w Pánu:

8. Kteréhož sem poslal k wám na-
schwal/ aby wěděl/ co se děge w wás/ a po-
těstil srdcý wáší. 2. Tim. 4/12.

9. S Oněrymem wěrným a milým bra-
trem/ kterýž jest tam od wás/ (tít) wám
wššedŕo oznámj co se děge w nás. Silem. 10.

10. Pozř

10. Pozdrawuge wás Krystarchus spo-
lu wězeň mŭg/ a Marek sesřtenec Bar-
nabássŭ/ o kterémž sem wám poručil/ přis-
řelliby k wám/ přigmětež geg: Skut.
27/ 2. 2. Tym. 4/ II. řilem. wers. 24.

11. A Gezus kterýž slowe Justus/ kte-
řžto gsau řidě: Ti toliřo (gsau) pomo-
cnjcy (mogi) w (řázanj o) řrálowsřw
Bořim: kterýž bylime potěssenj.

12. Pozdrawuge wás řpasřas kterýž
od wás gest/ řlauha Krystŭ: kterýž wřdy-
řky vsřlně pracuge na modlitbách za wás/
abyřte řtáli dořonalj a plnj we wřřj wŭli
Bořj. c. I/ 7. Řjm. 15/ 30. Kol. 2/ 10.

13. Nebo řwědeřtwj gemu wyřřawám/
řet wás welmi horliwě miřuge/ a řetž y ty
řterřž (gsau) w řaodycij/ y řterřž (gsau) w
řierapoli.

14. Pozdrawuge wás řukáš řěřar
(bratr) miřŭ ř Demas. 2. Tym. 4/ II.

15. Pozdrawte bratrj řaodycenskřých/
y řymřŭ/ y ře řřřřwe řterřž gest w domu
gebo.

16. A řdyž bude přeřten v wás tento
liř/ řprawtež to/ ař gest y w řaodycen-
řřem řboru řten: a ten řterýž gest přřn ř
řaodycyč†/ y wy řakě přeřřete.

† (přwnj liř k řymoteowi I. Tim.
6/ 22.)

17. A řcete řrchippowi/ Wřřaby řřu-
řebnost řterauž řŭ přřgal od řřana/ wypl-
niř. řilem v. 2.

18. Pozdrawenj mau řukau řawlo-
wau. řamatŭgtež na mě wězenj. řřilost
(Bořj budiž) s wami Amen. řid. 13/ 3.

[Liř tento] přřn k Kolossenskřým ř Řjma
po řřřřřřowi a řneřřmowi.